



**AICL – COLÓQUIOS DA LUSOFONIA** [Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia] NIPC 509663133  
**Entidade de utilidade pública** por Despacho n.º 2683/2015 de 9/12/2015 da Presidência do Governo Regional dos Açores

Faleceu na madrugada de dia 26.1.2024 no HDES (PONTA DELGADA, S MIGUEL, AÇORES) onde se encontrava hospitalizada desde 22.12.23 a professora, investigadora e escritora HELENA CHRYSTELLO de 68 anos. Era casada com o jornalista, escritor e tradutor Chrys Chrystello, deixando 3 filhos e 3 netas. O corpo será cremado e a cerimónia de deposição de cinzas terá lugar dia 30 janeiro pelas 10.30 horas, no Columbário (ossário) do cemitério da Maia (Estrada de S Pedro, ilha de S Miguel, Açores) freguesia onde lecionava desde 2005 e onde decidira radicar-se.



Helena Chrystello tinha uma licenciatura em Ensino, variante de Português – Francês e Mestrado em Relações Interculturais, subordinado ao tema “Da Língua à Interculturalidade: um estudo de caso” pela Universidade Aberta. Possuía o curso superior de secretariado do Instituto Superior de Línguas e Administração (ISLA), Lisboa e era titular do Certificat Pratique de la Langue Française, Université de Toulouse – Le Mirail além do Certificado de Aptidão Profissional – Bolsa Nacional de Formadores, Instituto do Emprego e Formação Profissional. Lecionou, desde 1976/1977 e durante vários anos no ensino básico, secundário e profissional (coordenadora de cursos e da PAP – Prova de Aptidão Profissional).

Foi Assistente na Escola Superior de Educação de Bragança, na área científica de Língua Francesa (2002/2005) e supervisora de estágios e Tradutora na PNN-LUSA (News Gathering and Translation Service, Sydney, Australia), e tradutora de Francês Técnico de programas para cursos técnico-profissionais da CICOPN (1986/1988).

Participou e foi oradora em vários congressos nacionais e internacionais, trabalhos publicados em atas e revistas científicas da especialidade.

Foi Vice-Presidente da Direção da AICL, Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia, membro da Comissão Executiva, da Comissão Científica e Preside ao Secretariado Executivo dos Colóquios da Lusofonia desde o início em 2001.

Foi autora homenageada com Maria João Ruivo no 38º colóquio da lusofonia (Ribeira Grande 2023)

Membro do júri dos 4 Prémios Literários da Lusofonia (anual) desde 2007 a 2010 e dos Prémios AICL Açorianidade (2013-2015). Pertenceu à “Association Canadienne de Traductologie ACT CATS do Canadá.

Compilou em colaboração com a professora Doutora Maria Rosário Girão dos Santos (Universidade do Minho) E Lucília Roxo (EBI Maia)

- Uma Antologia (bilingue) de (15) autores açorianos contemporâneos (originalmente destinada ao currículo regional) em 2011,
- Uma Antologia Monolingue de (17) autores açorianos contemporâneos que faz parte do Plano regional de Leitura (2012)
- Uma Coletânea de textos dramáticos de autores açorianos (2014)
- Uma Antologia no feminino (9 ilhas 9 escritoras) (2014)
- A Nova Antologia de autores açorianos (2022)
- 9 Poetas 9 Línguas (2023)
- Estava a compilar uma Antologia do Humor Açoriano Contemporâneo para ser apresentada em outubro 2024 no 39º colóquio em Santa Maria.

Com os melhores cumprimentos

**AICL Associação dos Colóquios da Lusofonia**  
NIPC 509 663 133  
Rua da Igreja 6 Lomba da Maia  
9625-115 Açores, Portugal  
Tel: (+351) 296446940 / (+351) 919287816  
lusofonia.aicl@gmail.com www.lusofonias.net

